

Ні, не тебе так палко я люблю...

Михайло Лермонтов

Ні, не тебе так палко я люблю,
І не для мене блиск твоєї вроди:
Люблю в тобі минулого негоди
І молодість занедбану мою.

Коли дивлюсь на тебе в іншу мить
І погляд мій до віч твоїх зринає:
Розмову я таємну починаю,
Та не до тебе серце гомонить.

Я мовлю з подругою юних днів,
В тобі шукаю інші риси милі,
В устах живих — уста давно знімілі,
В очах вогонь, що вже давно згорів.

Перекладач: Л. С. Первомайський

1

Ні, не тебе так палко я люблю.
Вже не сп'янить краси зачарування.
Люблю в тобі подолане страждання
І молодість розтрачену мою.

2

Коли на тебе мовчки я дивлюсь
І зазираю в очі знову й знову,
Таємну я веду тоді розмову,
Та не з тобою думами ділюсь.

3

Мене хвилює інше почуття.
В тобі шукаю риси, здавна милі:
Вуста чужі, завчасно занімілі,
І очі, що затьмарило життя.

Переклад Грязнова Олександра Андрійовича